

# Viel Glas dank zweiteiligem Bauvolumen

Grosszügige Glasflächen, hohe Transparenz und eine bestechende Eleganz zeichnen das zweiteilige Wohnhaus im Stadtzentrum von Dublin aus. Die filigranen und hochisolierten Profile kommen aus dem Haus von Reynaers.

Text: Emmett Scanlon, Fotografie: Enda Cavanagh

**Obwohl die Stadt Dublin** nach europäischen Standards nur wenige Hochbauten zählt und nicht sehr dicht bevölkert ist, finden sich im Stadtzentrum viele grosse Häuser an breiten Strassen oder Plätzen wie dem Merrion Square oder der Pembroke Road. Während an der Gebäude-Vorderseite jeweils eine üppige Fassade steht, war die Rückseite früher den Dienst- und Lieferanteneingängen sowie den Kutschhäusern und Stallungen vorbehalten, die an Pflasterstrassen lagen. Seit ungefähr 1980 - und ganz besonders während des Baubooms der letzten Jahre - wurden diese Stallungen und Kutschhäuser in den hinteren Gärten von einigen der führenden irischen Architekten entweder umgestaltet oder abgerissen und neu gebaut. Diese neu entstandenen Bauten wurden dadurch in manchen Fällen genauso beliebt wie die Herrenhäuser. Dieses

**Sobald man aber das schwarze Metalltor passiert, erblickt man eine faszinierende schwarze Betonfassade im Farbton einer Schultafel.**

Haus ist eine dieser Stallungen, die an der Rückseite eines georgianischen Reihenhauses an der grünen Pembroke Road am Südrand der Stadt gebaut wurden. Es wird erzählt, dass, als das ursprüngliche Haus 1847 gebaut wurde, die Eigentümer des Hauses eine schönere Aussicht haben wollten, sodass eine künstliche neoklassizistische Fassade errichtet wurde, um die schlichten Stallungen am Ende des Gartens zu verbergen.

Das Vorderhaus und die Stallungen gehören zurzeit einer irischen Familie, die in Amerika lebt. Es sollte eigentlich ein neues Haus gebaut werden, in dem die Familie während ihren Besuchen in Irland wohnen kann. So wurde

das ursprüngliche Stallgebäude abgerissen. Die Baubestimmungen schrieben jedoch vor, dass die neoklassizistische Vorderseite erhalten bleiben musste und dass ein neues Haus sich durch dessen Ideen, Formen und Materialien deutlich als zeitgenössisch profilieren sollte. Dies führte zu einem Haus, das vom irisch-amerikanischen Architekten Lorcan O'Herlihy gebaut wurde. Der Bau wurde von Darrell O'Donoghue von ODOS Architects in Dublin geleitet, und das Ergebnis entspricht den Erwartungen der Planer voll und ganz.

## Ein Hauch von Luxus

Wenn man die von Bäumen gesäumte Allee verlässt, gelangt man zu einer Steinmauer, die all den anderen ähnelt, die sich in diesem Stadtteil finden. Sobald man aber das schwarze Metalltor passiert, erblickt man eine faszinierende schwarze Betonfassade im Farbton einer Schultafel. Das 270 m<sup>2</sup> grosse Haus besteht aus zwei Teilen. Der eine Teil hat eine tiefe, in weissem Putz ausgeführte Aussparung, die schräg gegenüber einem riesigen Fenster liegt. Diese weisse Aussparung dient als Veranda. Wenn man durch diese Veranda geht, gelangt man - noch immer im Freien - zu der neoklassizistischen Fassade, die jetzt die Rückseite dieses Teils des Hauses darstellt. Beim Betreten des anderen Gebäudeteils eröffnet sich dem Betrachter ein hoher licht->

## Bautafel

<b>Objekt:</b>	Privathaus «Flynn Mews» Dublin, Irland
<b>Architekt:</b>	Lorcan O'Herlihy Architects, Los Angeles, USA
<b>Profilsysteme:</b>	Reynaers-Systeme: CW 50-SC, CS 77

## HABITAT FONCTIONNEL

# Surfaces vitrées en deux volumes

De vastes surfaces vitrées offrent transparence et élégance à cette demeure en deux volumes du centre de Dublin. Reynaers produit les profilés treillis haute isolation.

**La ville de Dublin** présente un panorama urbain peu élevé et une densité de population relativement faible pour une capitale européenne. Néanmoins, le centre-ville regorge de

maisons de maître qui se dressent sur des avenues ou des places majestueuses, comme Merrion Square ou Pembroke Road. L'arrière de ces demeures au visage grandiose ac-

cueillait autrefois l'entrée de service et pour les livraisons, les étables et les remises donnant sur des rues pavées. Depuis les années 1980, et en particulier pendant les années

de forte croissance qu'a traversées le pays, ces étables et ces remises construites dans les jardins de ces grandes demeures ont été converties, démolies et reconstruites par certains



Die schwarze Betonfassade im Farbton einer Schultafel.  
La façade de béton, de teinte ardoise.

des plus grands architectes de l'île. Dans de nombreux cas, ces objets sont devenus aussi convoités que les maisons de maître auxquelles ils

appartenaient. La maison en question ici est une ancienne écurie, construite à l'arrière d'une demeure géorgienne alignée sur Pembroke

Road, dans la moitié sud de la ville. Selon la légende, quand la maison a été construite en 1847, les propriétaires voulaient profiter d'une jolie vue. Une fausse façade néo-classique a donc été érigée pour masquer l'écurie qui se dressait au fond du jardin.

La maison principale et l'écurie appartiennent aujourd'hui à une famille irlandaise qui réside aux États-Unis. A l'origine, ils voulaient construire une nouvelle maison

dans laquelle ils pourraient habiter pendant leurs séjours en Irlande. L'écurie originale a été démolie, mais les lois d'urbanisme locales ont imposé la préservation de la façade néo-classique et dicté le style contemporain de la nouvelle construction dans son idée, sa forme et ses matériaux. La nouvelle maison a été conçue par l'architecte américano-irlandais Lorcan O'Herlihy. La construction, supervisée par Darrell >

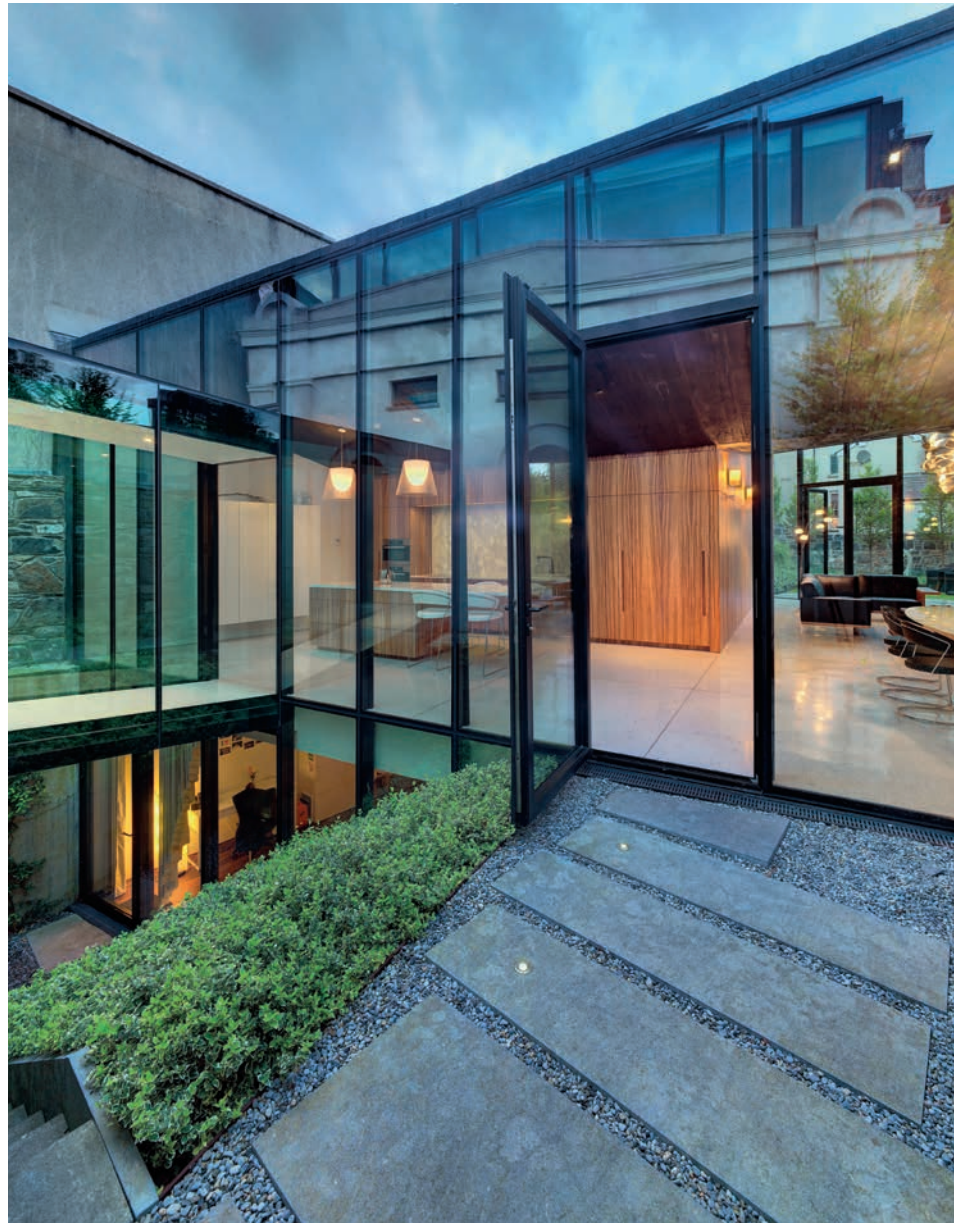
#### Panneau de chantier

Objet : Maison d'habitation, Flynn Mews'Dublin, Irlande  
Architecte : Lorcan O'Herlihy Architects, Los Angeles, USA  
Systèmes de profilés : Reynaers : CW 50-SC, CS 77

## FUNKTIONALER WOHNRAUM



Hochisolierte Profilsysteme gewähren einen sparsamen Energiehaushalt.  
Les systèmes de profilés haute isolation créent un bâtiment économe en énergie.



Je nach Beleuchtung verstärkt sich der Spiegeleffekt.  
L'effet miroir se renforce selon l'éclairage.

> durchfluteter Raum mit Küche sowie Ess- und Wohnbereich. In den Boden darunter integriert befinden sich zwei Schlafzimmer. An der Rückseite im Erdgeschoss befinden sich ein weiteres Schlafzimmer sowie ein grosser Familienraum. Innen wurde der schwarze Beton für die Ausführung der Decken verwen-

det, während der weisse Marmor und das Zebranoholz dem Interieur einen besonderen Hauch von Luxus verleihen.

### Spiegel seiner selbst

Die neoklassizistische Fassade blieb unberührt, weil die beiden Bauvolumen die Fassade

einfassen. Die Bauvolumen sind intern über eine Glas- und Metallbrücke im Erdgeschoss miteinander verbunden. Dadurch ist es möglich, sich durch den privaten Innenhof von innen nach aussen zu bewegen. Die Glasfassade widerspiegelt die ursprüngliche Fassade, indem sie ihr auf spielerische Weise >

## HABITAT FONCTIONNEL

> O'Donoghue du bureau d'architectes dublinois ODOS, est tout à fait conforme aux attentes des designers.

### Sens du luxe

Vous quittez l'avenue bordée d'arbres et pénétrez dans la propriété en traversant un mur en pierre, comme on en trouve beaucoup dans cette partie

de la ville. Une fois que vous avez passé le portail métallique noir, vous vous retrouvez nez à nez avec une façade surprenante et originale en béton brut noir. Bienvenue dans cette maison de 270 mètres carrés répartie sur deux volumes. Le premier volume présente un grand renforcement en plâtre blanc situé dans la diago-

nale opposée à la gigantesque vitre du premier étage. Ce renforcement blanc fait office d'immense porche. Après avoir passé le porche, vous vous enfoncez dans le bâtiment et traversez la façade néo-classique qui forme désormais la face arrière de cette partie de la maison. Une fois dans le second volume, vous

pénétrez dans un espace lumineux et ouvert comprenant la cuisine, le salon et la salle à manger ainsi que deux chambres à l'étage inférieur. La maison contient encore une chambre supplémentaire à l'arrière et une salle de réception au rez-de-chaussée. A l'intérieur, le béton noir recouvre les magnifiques plafonds >



Blick in den Verbindungsgang. Eine SSG-Verglasung kreuzt sich mit einer Pfosten-Riegel-Konstruktion.

Vue depuis le couloir de jonction : un vitrage SSG associé à une construction poteaux-traverses.



Rahmenlose Festverglasung.

Vitrage fixe sans cadre.

> einen Spiegel vorhält. Bei dieser raumtechnisch durchdachten und komplexen Lösung wurde der Platz optimal genutzt. Durch die Aufteilung des Hauses in zwei Volumen konnte viel Glas eingesetzt werden. Die Reynaers-Lösung CW 50-SC in Schwarz war ideal für die Ausführung der Fenster, während das System CS 77 für die Ausführung der Türen eingesetzt

wurde. Durch eine kleine Anpassung am Lüftungsprofil der Türen konnte das Glas direkt mit der Profil-Oberfläche verleimt werden. So ist von aussen her kein Rahmen erkennbar und das Licht fällt ungehindert ins Gebäude. Dies verleiht dem gesamten Haus eine erstaunlich klare und raffinierte Ausstrahlung. Der Fassadenbauer und der Bauunternehmer hatten

bereits früher zusammengearbeitet, sodass die Zusammenarbeit und das Verständnis für das Gebäude auch hier optimal waren. Und das ist durchaus zu erkennen: Das neu erbaute Haus an der Rückseite ist jetzt mindestens genauso faszinierend wie das an der Vorderseite des Grundstücks. ■

## HABITAT FONCTIONNEL

> tandis que le marbre blanc et le bois zebbrano habillent l'intérieur de façon luxueuse.

### Reflet de sa propre image

La façade néo-classique a été entièrement préservée. Les deux volumes qui entourent la façade sont reliés au rez-de-chaussée par une passerelle

en métal et en verre. Il est ainsi possible de relier les volumes en passant par un jardin intérieur privatif. La façade en verre renvoie à la façade originale le reflet de sa propre image. Ce projet difficile a pris forme grâce à une solution complexe et astucieuse. La séparation de la maison sur deux volumes permet d'utiliser de grandes

surfaces vitrées, toutes basées sur le système Reynaers CW 50-SC pour les fenêtres et CS 77 pour les portes. Le profilé de ventilation des portes a dû être modifié pour permettre le collage de la vitre. De cette manière, le bâti est invisible de l'extérieur et l'immense ouverture inonde la maison de lumière pour donner une appa-

rence très sophistiquée à l'ensemble. L'installateur et le constructeur de la façade avaient déjà travaillé ensemble par le passé, ce qui leur a permis de travailler en parfaite harmonie tout au long du projet. Le résultat est époustoufflant. L'arrière de la maison est devenu aussi majestueux que la façade de la demeure. ■